

商务印书馆文库



THE COMMERCIAL PRESS LIBRARY

江村经济

——中国农民的生活

费孝通著

商务印书馆

商务印书馆文库
THE COMMERCIAL PRESS LIBRARY



江村经济

— 中国农民的生活

费孝通著



商务印书馆

2002年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

江村经济：中国农民的生活/费孝通著. —北京：商务
印书馆，2001

(商务印书馆文库)

ISBN 7-100-02795-0

I. 江… II. 费… III. 农村-社会调查-江苏-吴江县
IV. D668

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 38726 号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

本书于 1986 年由江苏人民出版社翻
译出版。现据此版本重新排印出版。

商务印书馆文库

江 村 经 济

——中国农民的生活

费孝通 著

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 印 刷 一 厂 印 刷

ISBN 7-100-02795-0/C·39

2001 年 3 月第 1 版

开本 850 × 1168 1/32

2002 年 2 月北京第 2 次印刷

印张 11 插页 4

定价：20.00 元

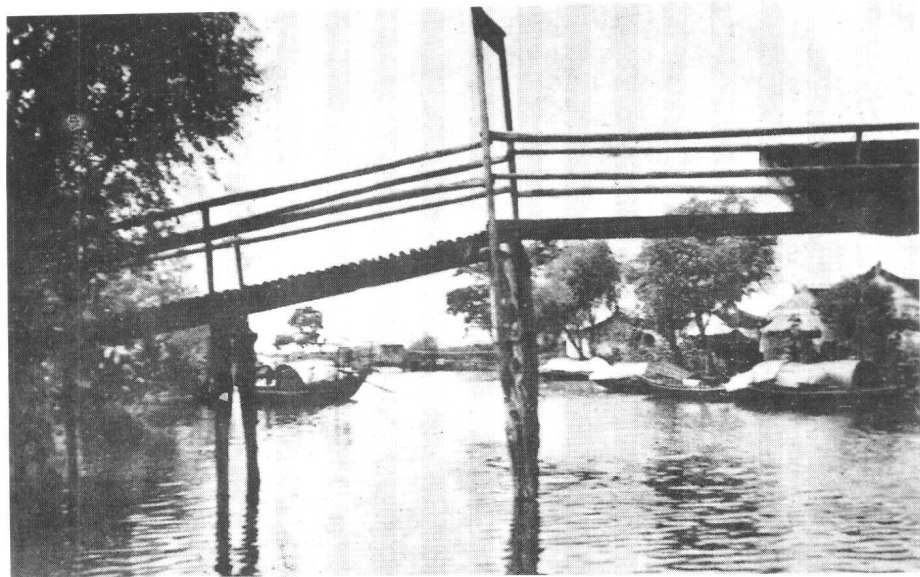


1985年10月费孝通在江村调查



作者和农村姑娘

木
桥



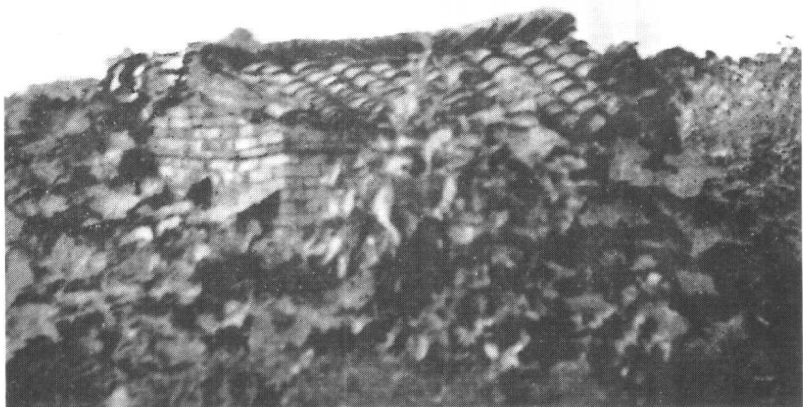
沿河的房屋

炉灶和灶王爷的神龛



新近过世的祖宗
牌位神龛

地上葬



运输航船

穿夏装的农村妇女



典型的房屋正面图

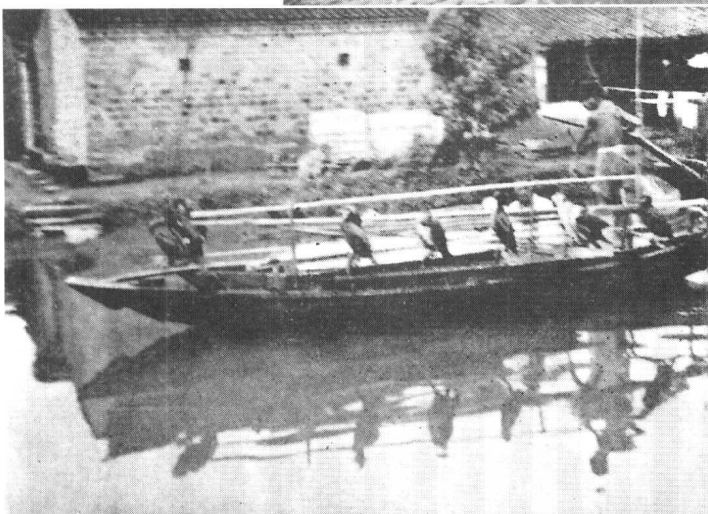
羊圈



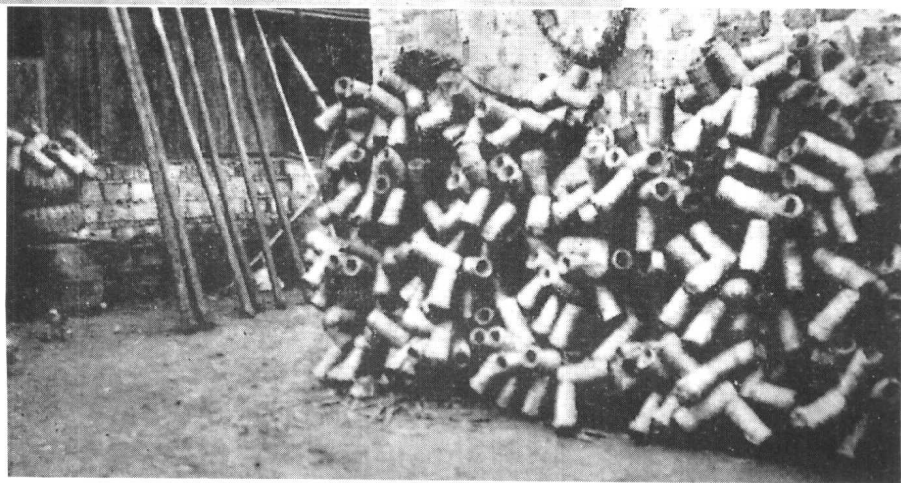
木匠的房屋



鱼
鹰



捕
虾
篓



茂盛的稻田

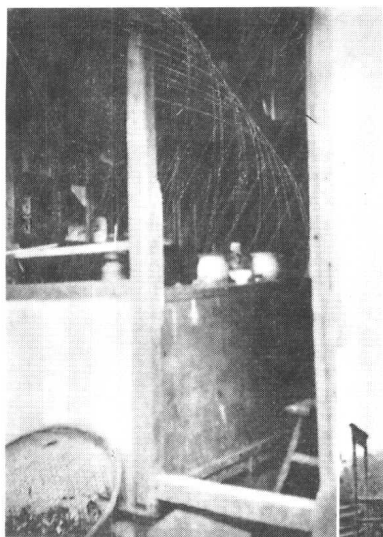


集体排水



与河上的售货者在进行交易





村庄店铺

驶往城镇的航船



合作丝厂

《商务印书馆文库》编纂大意

本馆自 1897 年始创，即着意译介西学，编纂课本，以昌明教育、开启民智为务。

迨五四新文化运动起，学界亟需高等书籍，本馆张元济、高梦旦诸先生乃与蔡元培、梁启超等学界前辈擘画宏图，组编诸科新著，以应时需。是为本馆出版学术著作之始。

尔后数十年，幸赖海内外学人伐山开辟，林林总总，斐然可观。若文学，若语学，若史学，若哲学，若政治学，若经济学，若心理学，若社会学以及其他诸科学门类，多有我国现代学术史上开山之著、扛鼎之作。学术著作的出版使本馆进一步服务于中国现代教育事业的培植和民族新文化的构筑，而分享中国学界的历史光荣。

五十年代以后，本馆出书虽以移译世界名著、编纂中外辞书为先，而学术著作的出版亦未曾终止。近年来已先后有多种问世，今后拟更扩大规模，广征佳作，以求有用于未来中国文化的建树。

转瞬百年。同人等因念本馆素有辑印各种丛书的传统，乃议无论旧著新书，凡足以反映某一时期学术思潮、某一流派学术观点、某一学科新的建树、某一问题新的方

1/1073/27

法以及其他足资长期参阅的作品,均拟陆续选汇为《商务印书馆文库》而存录之,俾有益于文化积累而取便学林。顾兹事体大,难免力不从心,深望各界读者、学界通人共襄助之。

商务印书馆编辑部

1997年10月

献给我的妻子王同惠

致 谢

我由衷地感谢所有鼓励我并帮助我进行实地调查和撰写此书的人。首先,我必须对以下的老师和朋友表示谢意:

吴文藻教授和史禄国教授是我早年攻读社会学和人类学的老师,他们鼓励我用深入实地调查的方法来研究中国文化。我的姐姐把我介绍给这个村庄并资助我工作;她那为改善农民生计的热忱,确实激励了我从事这项调查研究工作。后来,清华大学授予我一笔奖学金,使我有机会到英国去求学,也就是说,进入了布·马林诺夫斯基教授的“门下”。过去两年来,他对我知识上的启示和亲长般的情谊使我感到对他一生具有承上启下的责任——以我所理解的说,我必须在建立一门研究人的科学以及在使一切文明之间真正合作上分担他那沉重的负担。

我一定要感谢 G. F. A. 温特先生,雷蒙德·弗思博士和夫人;感谢 M. H. 里德博士,C. 朗先生和 M. 朗小姐,感谢他们阅读了我的手稿并润色了我的英文。伦敦经济学院讨论班成员,特别是 P. N. 哈克塞先生和许烺光先生也为我提供了各方面的帮助。

最后,请允许我以此书来纪念我的妻子。1935年,我们考察瑶山时,她为人类学献出了生命。她的庄严牺牲使我别无选择地永远跟着她。谨以此书献给我的妻子。

著者前言

本书是1939年英国Routledge书局出版我所写Peasant Life in China一书的中译本，原书扉页有《江村经济》中文书名，今译本即沿用此名。这书的翻译工作原应由我自己动笔，但在该书有条件翻译时，我一直忙于其它事务，无暇及此。今由戴可景同志译出，无任感激。应译者要求，我在书前说一说这书写作和翻译的经过。

这本书的写成可说是并非出于著者有意栽培的结果，而是由于一联串的客观的偶然因素促成的。话要从1935年我从清华大学研究院毕业时说起。我毕业后由该校社会学及人类学系推荐，取得该校公费留学资格。按惯例应于该年暑假出国，但出于指导我研究工作的导师史禄国教授的主张，在出国前应到少数民族地区实地调查一年，因偕前妻王同惠赴广西大瑶山。该年冬，在瑶山里迷路失事，妻亡我伤。经医治后，我于翌年暑期返乡休息，准备出国。在此期间，我接受家姊费达生的建议，去吴江县庙港乡开弦弓村参观访问，她在该村帮助农民建立的生丝精制运销合作社。我被这个合作社所吸引，在该村进行了一个多月的调查。在出国前夕才离开该村。这次调查并不是有计划的，是出于受到了当时社会新事物的启迪而产生的自发行动。

我去英国，乘坐一艘意大利的邮轮“白公爵”，从上海到威尼斯航程要两个多星期。我在船上无事，趁我记忆犹新，把开弦弓调查

的资料整理成篇，并为该村提了个学名叫“江村”。到了英国，进入伦敦经济学院人类学系。最初见到该系弗思(Reader, Raymond Firth)博士，他负责指导我选择论文题目。我原来打算以“花篮瑶社会组织”作底子编写论文。随后我谈到曾在江村进行过调查，他看了我已经整理出来的材料，主张编写“江村经济”这篇论文。不久该系教授马林诺夫斯基(B. Malinowski)从美国讲学返英，我向他汇报了江村调查经过和内容，他决定直接指导我编写这篇论文的工作。该论文中主要的几章都在他主持的有名的“今天的人类学”讨论班上宣读、讨论、修改、重写过的。1938年春季，我申请论文答辩，通过后，由伦敦大学授予我博士学位。博士证明书上所标明的论文题目是：“开弦弓，一个中国农村的经济生活”。

论文通过的那天晚上，由导师马林诺夫斯基把这篇论文介绍给Routledge书局出版。书局编辑阅后建议书名改为《中国农民的生活》。我看过该书清样后，离英返国，已是1938年的初秋。我记得，由于在轮船上得到广州沦陷的信息，所以临时决定在西贡登陆，直奔云南、昆明。到了云南，不久就开始我的内地农村调查。

该书是1939年出版的，其时欧洲已发生战事。全球战乱连年，我已把这书置之脑后。我仿佛记得直到战后我回到清华园，才接到书店寄给我的这本书。当时届解放前夕，时局紧张，我哪里有闲情来想到翻译此书。解放后，我参加民族调查工作，此书的译事提不到日程上来。1956年英伦老同学格迪斯(W. R. Geddes)博士，澳大利亚悉尼大学教授，参加该国文化代表团访华，得到周恩来总理的同意，访问了江村。他引起了我的重访江村的兴趣。翌年成行，在调查工作进行过程中，有事返京，适逢反右斗争。在《新观察》发表的《重访江村》连载报告尚未结束，我已遭殃及，被错划右